

Liebe Kinder,

dieser Stadtplan ist nur für euch! Hier findet ihr alles, was in der Nähe eurer Primärschule und eures Foyers für euch wichtig und interessant ist: Spiel- und Sportplätze, Spielwiesen, Schwimmbäder, Büchereien und vieles mehr.

Besonders wichtig ist uns eure Sicherheit im Straßenverkehr, ob ihr euch nun auf dem Weg zur Schule, vom Foyer nach Hause befindet oder draußen unterwegs seid. Deshalb enthält der Plan auch Informationen zur Verkehrssicherheit. Der Plan zeigt euch welche Straßen besonders stark befahren und deshalb besonders gefährlich sind. Er zeigt euch auch wo ihr zum Überqueren der Fahrbahn Ampeln oder Zebrastreifen findet, wo Fußwege ohne Autoverkehr verlaufen und wo ihr in Wohnzonen auf der Straße spielen könnt.

Sucht euch die sichersten Wege zur Schule, zu euren Freunden und zum Spielplatz aus. Überlegt gemeinsam mit euren Eltern welche Wege am sichersten sind. Am besten benutzt ihr diese Wege zusammen mit Freunden. Und denkt daran: Nicht immer ist der kürzeste Weg der Beste. Oft ist ein etwas längerer Weg nicht nur sicherer, sondern auch interessanter.

Da sich beim Kinderstadtplan alles um das Zufußgehen dreht, ist er auch ein echter Fußgängerstadtplan. Deshalb kann er außerdem von Jugendlichen und Erwachsenen genutzt werden.

Übrigens haben über 400 Kinder aus Primarschulen und Foyers bei der Ausarbeitung dieses Plans mitgewirkt. An dieser Stelle daher ein herzlichen Dank an alle Kinder, auch an die beteiligten Lehrer und Erzieher.

Es ist uns sehr wichtig, dass euch unterwegs nichts passiert. Also: Augen auf und aufgepasst!

Der Schöfferrat

Strassenverkehrsordnung

Die Straßenverkehrsordnung beinhaltet alle Regeln die in Zusammenhang mit dem Straßenverkehr stehen. Zum Beispiel welche Arten von Fahrzeugen es gibt, wie groß und schwer Fahrzeuge sein dürfen, für welche Fahrzeuge man einen Führerschein braucht und in welchem Alter man die Führerscheinprüfung ablegen kann. Kinder haben noch keinen Führerschein und dürfen somit kein Motorfahrzeug fahren. Deshalb sind für Kinder solche Bestimmungen der Straßenverkehrsordnung besonders wichtig, in denen die Verkehrszeichen und Regeln für Fußgänger und Fahradfahrer erklärt werden.

Bürgersteig

Bürgersteige dürfen nur von Fußgängern benutzt werden. Es gibt aber einige Ausnahmen: Rollstuhlfahrer sowie Kinder unter 10 Jahren, die diesen auch zum Spielen benutzen können z. B.: Roller, Dreirad, Rolschuh.

Gehweg (1)

Der Gehweg ist den Fußgängern vorbehalten. Er kann aber auch mit dem Skateboard, mit Rollschuhen und Inline-Skates benutzt werden, wenn er mit dem Zusatzschild gekennzeichnet ist.

Fußgängerzone (2)

Fußgängerzonen sind ebenfalls nur für Fußgänger gedacht. Aber auch Lieferfahrzeuge sind zu bestimmten Zeiten zugelassen, ebenso Fahradfahrer wenn dies durch ein entsprechendes Zusatzschild gekennzeichnet ist. Die Geschwindigkeit ist allgemein auf 20 km/h begrenzt. Fahrzeuge müssen gegebenenfalls für Fußgänger anhalten.

Wohnzone (3)

Wohnzonen werden oft „Spielstraßen“ genannt, obwohl das nicht ganz richtig ist. Die Fußgänger dürfen hier die ganze Breite der Straße benutzen. Sie dürfen den Verkehr der anderen Straßenbenutzer jedoch nicht unnötig hemmen. Fahrer dürfen Fußgänger wieder gefährden noch behindern und müssen, wenn erforderlich, anhalten. Die Geschwindigkeit ist allgemein auf 20 km/h begrenzt.

Tempo 30-Zone (4)

Tempo 30-Zonen werden vor allem dort eingerichtet, wo viele Menschen wohnen, aber nicht so viele Autos fahren wie auf Hauptverkehrsstraßen. In der Tempo 30-Zone darf nicht auf 30 km/h gefahren werden. Meist macht eine „30“-Markierung auf der Fahrbahn die Einfahrt in eine Tempo 30-Zone zusätzlich deutlich. Auch Kreuzungen werden oft zusätzlich markiert, weil dort die „Rechts vor Links“-Vorfahrtsregel gilt. Manchmal wird die Fahrbahn in einer Tempo 30-Zone an einzelnen Stellen umgebaut, zum Beispiel enger gemacht.

Zebrastreifen (5)

Zebrastreifen sollen den Fußgängern ermöglichen, die Fahrbahn auch an Stellen ohne Ampel sicher zu überqueren. Fahrer sollen ihre Fußgänger die Möglichkeit geben, über die Straße zu gehen. Sie sollen deshalb nur langsam an den Zebrastreifen heranhelfen und müssen anhalten wenn die Absicht der Fußgänger die Straße zu überqueren erkenntlich ist. Aber nicht alle Fahrer tun dies auch. Deshalb gilt hier besondere Vorsicht. Am besten gibt man herannahenden Fahrzeugen ein deutliches Handzeichen und geht erst los, wenn das Fahrzeug angehalten hat.

Ampel für Fußgänger (6)

Ampeln für Fußgänger werden vor allem an Straßen mit dichtem Autoverkehr aufgestellt. Es gibt Fußgängerampeln, die nur in bestimmten Zeitabständen Grün anzeigen, zum Beispiel jede Minute. Und es gibt „Druckknopf-Ampeln“, die erst auf Grün umschalten nachdem man auf den Knopf gedrückt hat. Die Grundregel an der Ampel lautet: „Bei Rot stehen, bei Grün gehen!“ Trotzdem bevor man bei Grün losgeht, erst nach Links und Rechts schauen um sicherzustellen, daß kein Auto oder Fahrrad kommt. Und wenn die Ampel schon auf Rot umspringt während man noch auf der Fahrbahn ist, macht das nichts: Nicht trotzdem sondern zügig weitergehen, denn es bleibt noch Zeit genug die Straße zu überqueren.



Code de la route

Zone 30 (4)

Les zones 30 sont spécialement installées aux endroits à forte habitation, mais où le trafic de voitures est moins important que sur les grands axes routiers. Dans la zone 30, il n'est pas permis de rouler plus vite que 30 km/h. Le plus souvent, l'accès à une zone 30 est signalé par un marquage +30 sur la chaussée. Les carrefours disposent souvent d'un marquage complémentaire pour signaler la priorité à droite qui y est d'application. A certains endroits, il a été procédé à des rétrécissements de la chaussée.

Trottoirs

Les trottoirs sont généralement réservés aux piétons. Cependant, il y a des exceptions pour les personnes en fauteuil roulant ainsi que les enfants de moins de 10 ans qui utilisent le trottoir pour jouer (trottoirs, tricycle, patin à roulettes).

Chemins pour piétons (1)

Le chemin pour piétons est réservé aux piétons. L'utilisation par des skateboards, patins à roulettes et inline-skates est également autorisée à condition d'être indiquée par le panneau adéquat.

Zone piétonne (2)

Les zones piétonnes sont réservées aux piétons. Néanmoins les véhicules de livraison sont autorisés à accéder pendant des plages horaires définies et la circulation des cyclistes est interdite sauf signalisation contraire. La vitesse est limitée à 20 km/h.

Zone résidentielle (3)

Les zones résidentielles sont souvent appelées «rues réservées aux jeux d'enfants», bien que cette désignation ne soit pas tout à fait correcte. Les piétons peuvent utiliser toute la largeur de la rue. Cependant, ils ne doivent pas entraver sans nécessité la circulation des autres usagers de la route. Les conducteurs ne doivent ni mettre en danger, ni même gêner les piétons et doivent s'arrêter en cas de besoin. La vitesse est limitée à 20 km/h.

Zone 30 (4)

Les zones 30 sont spécialement installées aux endroits à forte habitation, mais où le trafic de voitures est moins important que sur les grands axes routiers. Dans la zone 30, il n'est pas permis de rouler plus vite que 30 km/h. Le plus souvent, l'accès à une zone 30 est signalé par un marquage +30 sur la chaussée. Les carrefours disposent souvent d'un marquage complémentaire pour signaler la priorité à droite qui y est d'application. A certains endroits, il a été procédé à des rétrécissements de la chaussée.

Passage pour piétons (5)

Les passages pour piétons ont pour but de permettre aux piétons de traverser la rue en toute sécurité aux endroits sans feux de signalisation. Les conducteurs y ont l'obligation de laisser traverser les piétons. Ils doivent s'approcher lentement du passage pour piétons et s'arrêter lorsqu'un piéton manifeste son intention de traverser. Malheureusement certains conducteurs ne respectent pas cette règle. Voilà pourquoi, il faut rester particulièrement vigilant. Dans le meilleur des cas il faut faire signe de la main et traverser la rue quand la voiture s'est arrêtée.

Feux de signalisation pour piétons (6)

Des feux de signalisation pour piétons sont installés surtout aux rues à fort trafic. Il existe des feux de signalisation pour piétons où le feu vert est déclenché à intervalles réguliers ainsi que des feux de signalisation équipés de «bouton-poussoir», où le feu vert n'est déclenché qu'après avoir appuyé sur le bouton. La règle fondamentale aux feux de signalisation est: s'arrêter au rouge, traverser au vert. Même au feu vert, il faut regarder d'abord à gauche, puis à droite avant de traverser la rue. Lorsque les feux de signalisation passent au rouge pendant qu'on traverse, on aura toujours assez de temps pour attendre l'autre côté de la rue si on ne traîne pas!

Strassenverzeichnis Index des rues

Adamas, Rue Nicolas	F6-07	Dargery, Place François-J.	G3	Grand-Duchesse Charlotte, Pl.	E8	Panting, Boulevard J. F.	C2-D6
Aderauer, Boulevard Konrad	E9	Deny, Rue Louis	E5-F5	Grand'Rue	G8	Pocorone, Avenue Jean-P.	FT-G8
Aldroun, Rue de	G7	Diderich, Avenue Gaston	G4-G6	Grottes, Rue des	AB-B8	Port, Rue Nicolas	F3-F4
Alzette, Boulevard de f	F8	Dominicus, Rue des	G9	Grund, Montée du	G3	Pflaffenthal, Montée de	F8-G9
Amélie, Avenue	G4	Dornas, Rue de	D4	Guillaume II, Place	GB	Philippe I, Rue	G7
Amsterd., Rue de	G4	Dune, Rue Edmond	E3	Haus, Rue Joseph	E8	Pierel, Rue N. S.	D8-E8
Andr., Square Edouard	D6	Eau, Rue de f	G8	Hansen, Rue Joseph	E8	Platte, Montée	AB-B8
André, Val Sant	E2-E3	Eberhart, Rue Théofoie	G4	Haus-Fourneau, Rue des	A9	Plaets, Rue	G9
Artion, Rue de f	F2-G5	Edelmann, Nouvelle Route d'	B8-B9	Hem, Rue Nicolas	A9	Port Neuve, Avenue de la	G7
Armes, Place d'	G8	Ecole, Rue d'	B6	Hem-Wil, Rue	E5	Port, Rue de	D7-E7
Arpbusers, Rue des	F4-F4	Echternach, Rue	C7	Hent, Boulevard Prince	FT-G7	Prota, Rue de la	G7-G8
Aubépin, Rue des	F2-G2	Echternach, Rue	B6	Hôtel de Ville, Passage de l'	G8	Protat, Rue Jean-Pierre	F6
Avenir, Rue de	C5-C6	Eich, Ancienne Côte d'	E7-E8	Hüberty, Rue Jean-Pierre	AB-B6	Raspier, Rue du	AB-B9
Bacalosse, Rue François	C9-D9	Eich, Côte d'	D8-F8	Hugo, Avenue Victor	D6-F7	Renne, Rue de la	G8
Bains, Place des	G8	Engels, Rue Charlotte	C7	Jacob, Rue de La Tour	G9	Resserviers, Rue des	C4
Bains, Rue des	G7-G8	Engels, Rue Michel	F3	Jana, Rue Antoine	E5	Réaistants et Deportes, Allée d'	F5-G6
Barik, Rue Nicolas Ernest	D2-E3	Ermseld, Rue	D7-E5	Jean l'Auvouge, Rue	AB-F6	Rosier, Avenue Emile	F8-G7
Beaumont, Rue	G7-G8	Eich, Rue Jean-Baptiste	G4	Joseph II, Boulevard	FS-G6	Roxler, Avenue Emile	GB-G7
Beck, Rue	E7	Boles, Place de f	G8	Phan, Rue du	G9	Rue, Rue Nicolas	E4-E5
Becker, Rue de	A9	Eyschen, Boulevard Paul	D7-F8	Kayser, Rue Aloyse	F4	Ries, Rue Nicolas	E4-E5
Becht, Rue Jean-Pierre	C6-D6	Fahrer, Rue François	E5	Kennedy, Avenue John F.	E9	Rollingergrund, Rue de	GS-F6
Belvaux, Rue	D7-D8	Falensene, Avenue de la	D3-F7	Kellen, Rue Emad	D2-E2	Roses, Rue des	GS-F7
Berthoff, Rue Jean	C5-C6	Falensene, Avenue de la	D3-F7	Kirchberg, Rue de	C9	Rost, Rue du	D7-E7
Bischoff, Rue	D8	Federstein, Rue Pierre	E2-F2	Knapphen	E4	Royal, Boulevard	F8-F7
Boch, Rue Jean-François	E4-F6	Falk, Boulevard Prince	C9-D6	Kock, Rue Ernest	GS	Rue, Rue Nicolas	E4-E5
Bois, Avenue du	D6-E7	Falgen, Boulevard Dr. Ernest	C7-B8	Koning, Rue Jean-Pierre	GS	Saint-Orion, Montée	CP-D6
Bois-Mabès, Val des	D9-E9	Farrat, Rue Victor	C7	Koppenh, Rue de	BI-C3	Saint-Egypt, Rue du	GB
Bouche, Rue de la	G8	Fleury, Rue Alexandre	E2	Kowalsky, Rue Alfred	F8	Saint-Martin, Fond	C9
Bourg-Genies, Rue Madorit	E5-E6	Renn, Val	E4-F3	Kutter, Rue Joseph	D5	Saint-Vith, Rue de	C9-G9
Bourgoign, Rue de	A8	Rose, Boulevard de la	F7-G8	Lacroix, Rue Leandro	D7	Sante-Croix, Val	G1-G5
Brasser, Rue Jean-Pierre	G5-G6	Fontaine, Rue Ignace de la	D6-D7	Lamarine, Rue	D5	Sav, Avenue Joseph	GS-D6
Brasseur, Square Robert	C8	Foras, Rue des	C9	Lammomel, Rue Hent	B9-C3	Scheffer, Allée	E7-F7
Braunhausen, Rue Nicolas	E2-E3	Forge, Rue de la	C7-C8	Laroch, Rue de	C9	Scheltzer, Rue	B9
Bridel, Rue de	A4-B8	Fort Niedergrennwald, Rue du	D9	Larent, Rue	CA-D7	Schneider, Rue Guillaume	D7-E7
Capus, Rue Guillaume	D5	Fossa, Rue du	G8	Laxel, Rue Auguste	B8-C9	Schürbren, Rue	G4
Caniers, Rue de	D7	Foyers, Rue des	F4	Leffers, Rue Nina et Julien	DA-E4	Schumann, Boulevard Robert	F7-F8
Clapello, Rue de la	F6	Frezat, Rue Jean-Baptiste	D5-D6	Lentz, Rue Michel	E7	Schumann, Rond-Point Robert	F7
Clévaux, Rue du	A9	Gallo Klack, Passage	G8	Léburg, Rue Siggy vt	CA-C9	Ség-Arpent, Rue des	AB-B6
Churchill, Place Winston	G6	Génitro, Rue	G8	Les, Rue Nicolas	GS	Ség-Fortunes, Rue de	CG-D9
Claussen, Montée de	G9	Gibeltar, Rue de	CG-C7	Lège, Rue de la	G8	Servais, Boulevard Emmanuel	E7-E8
Clement, Rue Franz	D5	Gibels, Rue des	D8-E7	Louwing, Rue	GS	Sigefroy, Rue	GB-G9
Comiche, Montée de la	G9	Gibels, Rue des	D8-E7	Manifald, Allée Pierre de	G9	Simmer, Rue Nicolas	FS-G5
Courmes de Obere	GS	Gibels, Rue des	D8-E7	Marchaux-Hortes, Rue du	GB	Simon, Rue Idéant	B8
R de l'Ordre la	G7	Goergen, Rue Willy	F4-F5	Matheu, Rue Sant	B8-F8	Sollal, Rue du	GB-C9
Curé, Rue de	G8	Grand-Duchesse Charlotte, Bd	GG-67	Manège, Rue Laurent	D8-F8	Souron, Rue des	B9

Adressenverzeichnis Index des adresses

	Primärschulen / Ecoles Primaires	Belar, Rue Aloyse Kayser, 2, Tél. 6660	F4	Napoleon Iker, Boulevard	F3-F4	Tuder, Rue Hent	EB-F5
		Eich, Rue de Mühlenbach, 151, Tél. 6960	C7	Nemring, Rue	A9	Ulvring, Boulevard Jean	GB
		Limpertsberg, Rue Henri VII, 48, Tél. 6380	E6	Newman, Rue Iery	DA-E4	Ulden, Rue Albert	CG-C9
		Limpertsberg, Rue Batty Wilber, 1, Tél. 6360	D5	New York, Square de	GS	Ulson, Allée de l'	F6
		Pflaffenthal, Rue Vauban, 3, Tél. 6430	D8	Nord, Rue du	GS		
		Rollingergrund, Rue de Rollingergrund, 239, Tél. 6418	E4	Osterle, Rue de	F4-G4	Wastan, Rue	F8-F9
		Weimerskirch, Rue Laroche, 2, Tél. 6430	C9	Ouest, Rue de l'	F2	Welter, Rue Emile	G2
	Kindertagesstätten / Foyers Scolaires	Belar, Rue Aloyse Kayser, 2-4, Tél. 4796-2446	F4	Walker, Rue Betty	D5-E5	Welter, Rue Nicolas	GS-G6
		Eich, Rue d'Eich, 16, Tél. 4796-6998	B8	Wass, Rue Gothiene	F8-G9	Wilmser, Rue Jean-Georges	D5-D7
		Limpertsberg, Avenue Victor Hugo, 60, Tél. 4796-2743	E6				
		Limpertsberg, R. Jean-Georges Wilmar, 1, Tél. 4796-2627	F7				
		Pflaffenthal, Ed. des Palatins, Tél. 4796-3224	F8				
		Rollingergrund, Rue Louis Dery, 1, Tél. 4796-2535	F5				
		Rollingergrund, R. de Rollingergrund, 213, Tél. 4796-3097	E4				
	Pfadfinderheime / Chalets Scouts	Immaculée, Avenue Pasteur, 85, Tél. 466132	D/E6				
		Les Agles, Val St-André, 35, Tél. 446491	D/3				
		Les Loups Blancs, Rue München-Tesch, Tél. 26615398	B9				
		St-Alfonse, Rue du Curé, Tél. 26200761 / 432846	G8				
	Jugendhäuser / Maisons de Jeunes	Immaculée, Avenue Pasteur, 85, Tél. 466132	D/E6				
		Les Agles, Val St-André, 35, Tél. 446491	E3				
		Les Loups Blancs, Rue München-Tesch, Tél. 26615398	B9				
		St-Alfonse, Rue du Curé, Tél. 26200761 / 432846	G8				
	Polizei-Kommissariate	Commissariat, Rue Pol Grand-Ducal					
		Eich, Rue de Mühlenbach, 131, Tél. 49974-500	C7				
		Limpertsberg, Avenue Victor Hugo, 4-6, Tél. 49974-500	E7				
		Ville-Haute, Centre Emile Hamulus, Bd Royal, 51, Tél. 227411-1	G7				
	Schwimmbäder / Piscines	Piscine Municipale du Centre, Rue des Bains, 12, * Tél. 4796-2550	G8				
		Piscine Limpertsberg, Rue Batty Weber, 3, Tél. 4796-2417	D5				
	Kinos / Cinémas	Cinéma Opéra Municipale, Place du Théâtre, 17, Tél. 4796-3052	G8				
		UTOPIA, Avenue de la Faanonce, 16, Tél. 224611	F6				
	Sonstige / Autre	Kantonsbüro, Val St-André, Rue Federspiel, 2, Tél. 4411-3133	E2				

Der Kinderstadtplan Luxemburg ist entstanden unter der Mitwirkung von Kindern, Erziehern und Lehrern aus den städtischen Primärschulen und Foyers. Über 400 Kinder haben auf diesem Wege am Projekt mitgearbeitet. Die Projektkoordination lag bei der Division Mobilität Urban - Service de la Circulation. Ein spezieller Dank geht an alle beteiligten Dienststellen der Stadt Luxemburg.

Herausgeber: Stadt Luxemburg
Realisierung: BSV Büro für Stadt- und Verkehrsplanung Dr.-Ing. Reinhold Bauer GmbH
Layout: MSV Concept
Druck: Impremia Centrale
Download: www.vdl.lu/kinderstadtplan
Kontakt: Laurent Lew, laley@vdl.lu, Tél. 4796-3399
Luxemburg im Februar 2008

Le plan de Ville pour enfants a été conçu en collaboration avec les enfants, éducateurs et instituteurs des classes primaires et foyers scolaires de la Ville de Luxembourg. Plus de 400 enfants ont participé à l'élaboration de plan. La coordination du projet a été confiée à la Division Mobilité Urban - Service de la Circulation. Un grand merci à tous les services de la Ville de Luxembourg ayant participé au projet.

Herausgeber: Stadt Luxemburg
Realisierung: BSV Büro für Stadt- und Verkehrsplanung Dr.-Ing. Reinhold Bauer GmbH
Layout: MSV Concept
Druck: Impremia Centrale
Download: www.vdl.lu/kinderstadtplan
Kontakt: Laurent Lew, laley@vdl.lu, Tél. 4796-3399
Luxemburg im Februar 2008

© Fländesign/Symbole: BSV/Hoegel 2008. Ohne Gewähr für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Inhalte.



Kinderstadtplan I Plan de Ville pour enfants Eich, Limpertsberg, Mühlenbach, Rollingergrund



Notizen / Notes

Platz für meine Notizen: z. B. Orte, die ich mal besuchen möchte oder Adressen, die ich mir merken will.
Mes notes personnelles: Pax des lieux que j'aimerais visiter ou des adresses que je veux retenir.

Wichtige Telefonnummern Numéros de téléphone utiles

En cas d'urgence: Ambulances, Hôpitaux, Protection Civile, Médecins et Pharmacies de garde, Sapeurs Pompiers, Vétérinaires	112 113
Ecoute assistance: Action Bobby (enfants victimes de violence), Kanner-Jugend-Telefon, Ombuds - Comité fir d'Rechter vum Kand, Lusi Helpline	12321 12345 26123124 26640544
Transport: Autobus de la Ville, Mobilitätszentral	4796-2975 2465-2465

Eich, Limpertsberg, Mühlentbach, Rollingergrund

Legende / Légende

- Stark befahrene Straßen mit Gehweg (avenues Tempo 50 und mehr) / rues très fréquentées avec trottoir (vitesse maximale autorisée de 50 km/h et plus)
- ...mit schmalem Gehweg ...avec trottoir étroit
- ...ohne Gehweg ...sans trottoir
- ...mit Mittelinsel ...avec îlot central
- ...mit Zebrastreifen ...avec passage pour piétons
- ...mit Ampel für Fußgänger ...avec feux de signalisation
- Straße mit Einengung / rue avec rétrécissement
- Andere Straßen mit Tempo 50 / autres rues avec vitesse maximale autorisée de 50 km/h
- Tempo 30 - Straßen nur à 30 km/h
- Anlagenstraße / création interdite excepté riverains
- Fußgängerzone, Wohnzone / zone piétonne, zone résidentielle
- Fuß-/Radweg ohne Autoverkehr / chemin/pistes cyclables sans trafic automobile
- Bushaltestelle / arrêt d'autobus
- Schulbus-Haltestelle / arrêt de bus pour ramassage scolaire
- Bahnhof / gare
- Eisenbahn / chemin de fer
- Bahnübergang / passage à niveau
- Großer Parkplatz / parking
- Öffentliche Gebäude / bâtiments publics
- Bekannte Flächen / espaces connus
- Grünflächen / espaces verts
- Wald / forêt
- Freizeitchen / espaces libres
- Stadtgrenze / limite communale
- Gewässer / cours d'eau, étang
- Primärschule / école primaire
- Kindertagesstätte / foyer scolaire
- Vorschule / école préscolaire
- Jugendhaus / maison de jeunes
- Pfadfinderaheim / chalet scouts
- Musikschule / école de musique
- Sporthalle / salle de sports
- Ballspielfeld / terrain de jeux de ballon
- Spielplatz / terrain de jeux
- Tennis / tennis
- Tischtennis / tennis de table
- Spielwiese / area de jeux gazonnée
- Fahrgelände / am destination aux patins à roulettes, trottinettes, inline skates...
- Rodelhang / piste de luge
- Kletterturm, Wackelpole / arbres à escalade
- Hundewiese / terrain pour chiens
- Fliesen / épiqueton
- Wasserspielfeld / jeu d'eau
- Schwimmbad / piscine
- Kino / cinéma
- Bibliothek / bibliothèque
- Krankenhaus / hôpital
- Museum / musée
- Theater / théâtre
- Synagoge / synagogue
- Poststelle / bureau de poste
- Polizeikommissariat / commissariat de police
- Feuerwehrturm / pompiers
- Kirche / église
- Denkmal/schöner Ort / monument/beau site
- Aussichtspunkt / point de vue

